



Analysis of Core Competency Levels in the KMA No. 183, 2019 on the Arabic Language Curriculum for Elementary Level According to the CEFR

Agung Nurcholis^{a,1,*}, Imam Asrori^{b,2}, Mark Daniel Shockley^{c,3}, Yoke Suryadarma^{d,4}

^{a, d)} Universitas Darussalam Gontor, ^{b)} Universitas Negeri Malang, ^{c)} Leiden University, Netherland

¹ agung.nurcholis@unida.gontor.ac.id, ² imam.asrori.fs@um.ac.id,

³ m.shockley@hum.leidenuniv.nl, ⁴ yoke.suryadarma@unida.gontor.ac.id

Abstract

In case of rapid transformations and global needs, educational curriculum must adapt to these changes. Thus, the Ministry of Religious Affairs issued Decree KMA 183 of 2019, aimed at preparing students to understand Islamic principles and fostering Islamic culture, including the Arabic language. The researcher applied a descriptive content analysis method to investigate the implementation of KMA 183 of 2019 and assess it according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) standards in Arabic language education in Indonesia. This article analyzes the curriculum using the CEFR framework to determine Arabic language learning levels at the elementary level. The study found a positive alignment between the KMA 183 curriculum and CEFR standards, contributing to improved Arabic language education for non-native speakers and enhancing students' linguistic and cultural competencies. The researcher hopes that those responsible for Arabic language learning and teaching in Indonesian elementary schools will take this matter seriously, implementing the KMA 183 curriculum for Arabic education, as it aligns effectively with the established standard.

Keyword: *KMA 183, the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), Arabic Language Teaching for Non-Native Speakers, Arabic Language Curriculum.*

تحليل مستوى الكفاءات الأساسية في قرار وزارة الشؤون الدينية ١٨٣ عام ٢٠١٩ عن منهج اللغة العربية للصف الابتدائي في ضوء الإطار الأوروبي المشترك للغات

أغونج نور خالص^{١-*}، إمام أسراري^{٢-ب}، مارك دانييل شوكلي^{٣-ج}، يوكي سريادارما^{٤-د}

^١ جامعة دار السلام كوتنور، ^ب جامعة مالانج الحكومية، ^ج جامعة ليدن، هولندا

^١ imam.asrori.fs@um.ac.id ^٢ agung.nurcholis@unida.gontor.ac.id

^٣ yoke.suryadarma@unida.gontor.ac.id ^٤ m.shockley@hum.leidenuniv.nl

الملخص

في ظل التحولات السريعة والاحتياجات العالمية، يجب أن يتكيف منهج التعليم مع هذه التغيرات والتحولات. لذلك، أصدرت وزارة الشؤون الدينية مرسوم KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩، الذي يهدف لإعداد الطلاب في فهم مبادئ الدين الإسلامي وتنمية الثقافة الإسلامية بما فيها لغة عربية. استخدم الباحث منهجا وصفيا بتحليل المحتوى لاستقصاء تنفيذ KMA 183 لعام ٢٠١٩ وتقييمه وفق معايير CEFR في تعليم اللغة العربية بإندونيسيا. تقوم المقالة بتحليل هذا المنهج باستخدام الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR) لتحديد مستويات تعليم اللغة العربية في المرحلة الابتدائية. أظهرت الدراسة نتيجة البحث إلا أن في هذا المنهج تطابقا إيجابيا بين منهج KMA 183 ومعايير CEFR، مما يساهم في تحسين تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ويعزز الكفاءات اللغوية والثقافية للطلاب. يرجو الباحث من مسؤولي عملية تعلم اللغة العربية وتعلمها في المدارس الابتدائية بإندونيسيا أن يمشوا سويا ويهتموا في هذا الصدد، وأن يطبقوا منهج KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩ لتعليم اللغة العربية لأنه يعد إلى حد التمام مناسباً بالمعيار المعترف الموجود.

الكلمات الرئيسية: KMA ١٨٣، الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR)، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، منهج اللغة العربية.

المقدمة

يتطور تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها باستمرار، من الوسائل التعليمية إلى المناهج. يواكب هذا التطور احتياجات المتعلمين ومتطلبات العصر، دون إهمال الأساليب التقليدية بل تحسينها، مما يجعل تعلم العربية أكثر سهولة وجاذبية. بالنسبة للإندونيسيين، تعد اللغة العربية، كأى لغة أجنبية، ذات مستويات مختلفة من الصعوبة، وتتأثر ليس فقط بعوامل لغوية بل أيضا بعوامل داخلية وخارجية لدى المتعلمين، ما يستدعي تحديث أساليب تعليمها لمواجهة هذه التحديات.

لقد اتجهت دراسة اللغة العربية منذ سنوات أخيرة إلى القدرة التواصلية بشكل جيد.¹ تدرس بعض المؤسسات التعليمية اللغة العربية للطلاب في المدرسة الابتدائية (SD) أو الدينية (MI) لمدة ٦ سنوات، ويستمررون حتى المدرسة الثانوية والدينية العليا (MA و MTs)، ليصل مجموع سنوات الدراسة إلى ١٢ عاما، مع مناهج وأهداف متفاوتة. يعتبر تعلم وحفظ القواعد العديدة تحديا للمتعلمين، وتزداد هذه الصعوبة مع الانطباع السائد لدى المتعلمين المبتدئين في إندونيسيا بأن اللغة العربية أقل حضورا

¹ هذا يعني تعلم لغة ثانية بهدف التواصل، انظر: Umi, Hanifah, and Thohir Mohamad. "The The Implementation of Mind Mapping in Arabic Speaking skills for University Students." *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, dan Sastra Arab* 10.2 (2023): 45-68. انظر أيضا: ذهبية حمو الحاج، "إشكالية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في اللسانيات التداولية." *Journal of Education College Wasit University* 1, no ٢٠, (٢٠١٥)، ص. ٤٣-٧٦. انظر أيضا: طويل خليفة، وراضية هاجر، "المدخل التواصلية في تعليم أنشطة اللغة العربية سنة أولى متوسط دراسة ميدانية في بعض متوسطات الوادي." (٢٠٢٠)، رسالة غير منشورة في جامعة الوادي.

مقارنة باللغات العالمية الأخرى كالإنجليزية، مما يفسر توجه تعليم العربية نحو تنمية الكفاءة التواصلية في السنوات الأخيرة.

لم يكثر من مدرسي اللغة العربية في المدرسة الابتدائية (MI) حتى المدرسة العالية (MA) من متخرجي قسم تعليم اللغة العربية (PBA)، هذا يضيف إلى تعقيد تعلم اللغة العربية. والحل الذي يمكن تنفيذه هو تمكين المعلمين الذين يمكنهم التحدث باللغة العربية، أو الذين درسوا اللغة العربية، أو خريجي المدارس الداخلية الإسلامية (pesantren) أو خريجي قسم التربية الإسلامية (PAI)، أو خريجي قسم اللغة العربية وآدابها (BSA). بالطبع، الأمر لم يكن كافياً، لأن مدرس اللغة عليه أن يمتلكوا فهم المناهج والأساليب التعليمية وإدارة الفصول الدراسية الجيدة. الحاجة إلى تحديثات والجهود التي يمكن إجراؤها حول منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي حاجة حتمية، هذا ييسر المدرسين ويسهلهم في تكييف تعليم اللغة العربية مع التغيرات والتطورات الحالية،² إما المتعلقة بالتطورات العلمية أو النظرية، وخاصة النظريات التربوية، والتطورات التكنولوجية، والتطورات الحضارية، وكذلك التطورات الاجتماعية والثقافية التي تحدث في المجتمع، وحتى التطورات السياسية.

² Ainin, M. (2020). Keputusan Menteri Agama (Kma) No. 189 Tahun 2019 Tentang Kurikulum Bahasa Arab Di Madrasah (Tinjauan Evaluatif Terhadap Ketaksan Learning Outcome). *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab*, 6(6), 417-431.

يعد توحيد مناهج تعلم اللغة العربية في إندونيسيا أمرا مهما لتحديد مستوى الإتقان.³ بالرغم من أن المتحمسين للغة العربية في إندونيسيا كبيرة جدا، ولكن لم يكن عندنا أداة قياسية متفقة عليها من قبل مؤسسات تعليمية في تعليم اللغة العربية.⁴ قد يكون الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR) مناسباً للاستجابة لهذه المسألة، سواء للأغراض الأكاديمية أو الخاصة. بناء على ذلك، يسعى الباحث إلى دراسة مدى توافق منهج KMA 183 لعام ٢٠١٩ مع معايير CEFR في تعليم اللغة العربية، خاصة في المدارس الابتدائية في إندونيسيا. وتهدف هذه المقالة إلى استكشاف مستويات اللغة المحددة في منهج KMA 183 وفقا لمعايير CEFR.

تهدف هذه الدراسة إلى استكشاف تأثير وفعالية تطبيق KMA 183 لعام ٢٠١٩ في تعليم اللغة العربية بإندونيسيا، خاصة على مستوى المدرسة الابتدائية، وتقييم مدى تسهيله لتعلم اللغة وفق معايير الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR). كما تسعى للكشف عن الجوانب المبتكرة التي يقدمها المنهج في تحقيق أهداف التعلم. تأتي هذه الدراسة استجابة لفجوة في البحوث السابقة التي ركزت بشكل أساسي على التواصل اللغوي دون تقييم مستويات اللغة حسب معايير CEFR. لذا، تعد خطوة

³ محمد طيب محمد حسين، خريجو قسم اللغة العربية وآدابها بين الأمل والتحديات في مواجهة عصر العولمة. غير منشورة رسالة في المؤتمر الدولي الأول للغة العربية وآدابها، الجامعة الحكومية الإسلامية باندونج، ٢٠١٨.

⁴ نور حزب الله، ومديان محمد مخلص. "مدونة اللغة العربية للعلوم الإسلامية معيار إنتاجية وديناميكية الدراسات الإسلامية في جنوب شرق آسيا: دراسة في لغويات المدونة." وقائع اللقاء العلمي الدولي للغة العربية (٢٠١٨). prosiding.imla.or.id.

مهمة في تحديد مدى توافق KMA 183 لعام ٢٠١٩ مع المعايير الدولية. وتكمن المشكلة الأساسية في نقص أدوات قياسية لتقييم مهارات اللغة العربية، مما يصعب قياس مدى إتقان المتعلمين للغة. يسعى هذا المقال لسد هذه الفجوة من خلال اقتراح تطبيق CEFR كأداة تقييم موحدة.

يعد تحليل KMA 183 باستخدام CEFR ذا أهمية لأنه إطار معياري عالمي يتيح مرجعية واضحة لقياس كفاءة اللغة الأجنبية. يقسم CEFR المهارات إلى ستة مستويات (A1 إلى C2) من المبتدئ إلى المتقدم، مما يسمح بتقييم شامل لمنهج KMA 183 في سياق تعلم اللغة العربية للمرحلة الابتدائية. يوفر هذا التحليل أساساً منهجياً وقابلاً للقياس لتصميم المناهج وتقييم تعلم اللغة في إندونيسيا. بالإضافة إلى ذلك، يساعد المؤسسات التعليمية على تطوير مناهج متوافقة مع المعايير الدولية، مما يسهل على المعلمين تصميم طرق تدريس فعالة، ويمنح الطلاب مرجعاً لقياس تقدمهم تدريجياً ومنهجياً. من خلال تطبيق CEFR كإطار للتقييم، يتوقع أن يساهم هذا البحث في تحسين جودة تعليم اللغة العربية وتقديم إرشادات واضحة للمعلمين، مما يساعد الطلاب في قياس مهاراتهم اللغوية بدقة أكبر.

تتنوع مستويات المدارس الابتدائية في إندونيسيا، حيث تشمل المدارس الابتدائية الحكومية (SDN)، والمدارس الإسلامية المتكاملة (SD IT)، والمدارس المتكاملة (SDI). وقد تتضمن هذه المؤسسات مادة اللغة العربية أو لا تتضمنها، وتختلف مناهج التعليم فيها بشكل عام. وتعد الكفاءات الرئيسة (*Kompetensi Inti*) والكفاءات

الأساسية (*Kompetensi Dasar*) نقاط الانطلاق في تصميم مواد تعليم اللغة العربية⁵ وطرق تعليمها ووسائلها وتكوين الشخصية فيها كذلك تختلف.

لا يشار إلى اللغة العربية في هذه المرحلة كموضوع ولكن يتم إطلاقها اسم المحتوى المحلي،⁶ وكان تنفيذه مفوضاً إلى مؤسسات تعليمية. هذا يعني أنه لا يوجد اتفاق في التدريس اللغة العربية بين المؤسسات التعليمية في هذه المرحلة، وتمنح الحرية للمؤسسات في تطوير مناهجها التعليمية. لا يوجد تسمية خاصة للمواد العربية في هذا المستوى من اللوائح الحكومية في مناهج وزارة التربية والتعليم والثقافة (Kemendikbud)، ولا يوجد حظر على تدريس المواد العربية في هذين المستويين كمحتوى محلي أو مواد اختيارية، وليست مواد إلزامية من وزارة التربية والتعليم.

بجانب ذلك تم تنظيم تعليم اللغة العربية في المدارس الابتدائية بالقرار من الوزارة للشؤون الدينية ١٨٣ لسنة ٢٠١٩ بشأن مناهج التربية الإسلامية واللغة العربية في المدارس الإسلامية الحكومية والأهلية. وابتدأ استخدام KMA ١٨٤ منذ العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١. وفي الوقت نفسه، يتم تنظيم تنفيذها في KMA ١٨٤ لعام ٢٠١٩ والذي يحل محل KMA ١١٧ لعام ٢٠١٤ فيما يتعلق بتنفيذ منهج ٢٠١٣ في المدارس. مع هذا القرار الجديد، فإن تعليم اللغة العربية في المدارس الدينية والمدارس

⁵ Talqis Nurdianto and Noor Azizi bin Ismail. "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6.1 (2020), h. 1-22.

⁶ Muslimah, Maziyyatul. "Persepsi Mahasiswa terhadap Fenomena dan Tantangan dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah." *Sittah: Journal of Primary Education* 2.1 (2021), h. 1-18.

العامة له اختلافات من حيث تحديد المواد التعليمية، وعمق واتساع المواد المدروسة لها.⁷

نظرا للتغيرات السريعة في الحياة ومتطلبات العالم المعاصر، يجب أن يتمكن منهج المدرسة من مواكبة هذه التطورات. وقد أصدرت وزارة الشؤون الدينية القرار KMA 183 لإعداد الطلاب بكفاءات تشمل فهم المبادئ الإسلامية المتعلقة بالعقيدة والأخلاق والشريعة، وتنمية الثقافة الإسلامية. يهدف المنهج إلى تمكين الطلاب من التعبير عن فهمهم الديني بطرق مسؤولة ومتسامحة في مجتمع متعدد الثقافات والأديان. سيتم تنفيذ KMA 183 و ١٨٤ لعام ٢٠١٩ تدريجيًا في مستويات MI و MTs و MA ابتداءً من العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١.

عند مراجعة الصفحات الأولى من KMA 183، يتضح أن خلفية تصميم القرار تشير إلى أن تعليم اللغة العربية في المدارس يميل بشكل كبير إلى التركيز على الجانب البنيوي، مع اهتمام محدود بالجانب الوظيفي والتواصلي.⁸ وهناك حاجة ملحة لتطوير تعلم اللغة العربية ليشمل مهارات تواصلية عملية، وليس الاقتصار فقط على القواعد. وهنا يبرز سؤال مهم: لمن يوجه هذا النقد؟ هل هو موجه للمنهج السابق، أم للأساليب التعليمية، أم للمواد، أم للمعلمين والطلاب، أم يتعلق بمستوى التنفيذ العام؟ يحتاج

⁷ Ahmad Zubaidi, "Model-Model Pengembangan Kurikulum dan Silabus Pembelajaran Bahasa Arab." *Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan* 13.1 (2015), h. 107-122.

⁸ Kementerian Agama Republik Indonesia. KMA No 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI dan B. Arab Pada Madrasah, h.4.

القارئ إلى توضيح أعمق لخلفية هذا النقد كما وردت في KMA لفهم الأساس الذي يستند إليه القرار.

ويلها كما هو مكتوب في خلفية KMA إن من التحديات الخارجية هو تحول الفصحى إلى نمط العامية بحيث يجب أن يستجيب منهج اللغة العربية لهذا الاتجاه. في الواقع، إذا صرحنا بشأن تطور تعلم اللغة العربية، فمنذ العقود الأخيرة تكون اللغة الفصحى هي التركيز الذي ينبغي دراستها، ليست العامية هي المحور لأنها تدمر لغة العرب بذاتها. وربما تكون لغة العامية من المواد الإضافية، ويجب أن تكون اللغة الفصحى هي الأولى بالنسبة لنا في دراستها. علاوة على ذلك، هناك العديد من أنواع اللهجات العامية، مثل مصرية، السعودية، مغربية، يمنية وغير ذلك، والسؤال الناتج هو ما هي العامية التي قصد إليها KMA ١٨٣، هنا يهّم التوضيح أكثر.

الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغة هو إطار عام يستخدم لقياس قدرة الأجانب على التحدث باللغة الإنجليزية في أوروبا. تم إنشاء هذا الإطار من قبل الجمعية الأوروبية لصياغة أسس الكفاءة والمناهج الدراسية حتى اختباراتهما. هناك ستة مستويات من المبتدئين إلى المتقدمين، وتنقسم هذه المستويات الستة إلى ثلاث فئات قدرة رئيسية، وهي المبتدئ والمتوسط والمتقدم. أدنى مستوى هو A١ وأعلى مستوى هو C٢، يتكون المستوى المبتدئ من A١ و A٢، والمستوى المتوسط يتكون من B١ و B٢، والمستوى المتقدم يتكون من C١ و C٢.^٩

^٩ Council of Europe, 'Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment Companion Volume With New Description', 2018. www.coe.int/lang-cefr.

ينطبق معيار CEFR الذي تم اختباره في أوروبا للغة الإنجليزية للأجانب على لغات أخرى. حتى عام ٢٠١٠ تمت ترجمة هذا المعيار CEFR وتطبيقه في ٤٠ لغة عالمية واللغة العربية هي إحداها. في المملكة العربية السعودية، من خلال معهد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، التابع لجامعة أم القرى بمكة المكرمة، فقد نفذت معيار CEFR في معاملاتها الأكاديمية.¹⁰ الجامعة الإلكترونية في المملكة العربية السعودية نفذته أيضا في اختبار إجادة اللغة العربية عبر الإنترنت. وفي الوقت نفسه، لم تشهد دول الشرق الأوسط تطبيق معيار CEFR في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.¹¹

في تعليم اللغة العربية وفق معيار CEFR، من الضروري ضمان توافق الكفاءات الأساسية مع المهارات اللغوية الأربع (الاستماع، التحدث، القراءة، والكتابة). يُترجم تحصيل الكفاءة في كل مستوى إلى مهارات ومعرفة لغوية محددة، حيث يمتلك كل مستوى (A1 إلى C2) تفسيرا ومعايير خاصة به في مختلف المهارات. أما اختبار إجادة اللغة العربية، يمكن إجراؤه في نهاية التعليم في كل مستوى. يتم ذلك لمعرفة الطلاب الذين لم يجتازوا الاختبار، فيمكنهم الحصول على إرشادات إضافية لنجاح عملية التعلم. تشمل اختبارات القدرة نوعين: الاختبارات الكتابية والاختبارات الشفوية،

¹⁰ Norrbom, Björn, and Jacob Zuboy. "Some Practical Consequences of Quality Issues in CEFR Translations: The Case of Arabic." *Challenges in Language Testing Around the World*. Springer, Singapore, (2021), h. 421-432.

¹¹ Solimando, Cristina. "Language Tests in the Arabic-speaking World: Between Ideology and Language Policy." *Lingue Culture Mediazioni-Languages Cultures Mediation (LCM Journal)* 8.2 (2022), h. 13-31.

نظريا وتطبيقا.¹² القدرة على التواصل مهمة في التقييم، و إثراء المفردات والتنوع في تكوين الجملة التحريرية المستخدمة مهمة أيضا لتساعد التقييم.

منهج البحث

استخدم البحث منهجا وصفيا بتحليل المحتوى لاستقصاء تنفيذ KMA 183 لعام ٢٠١٩ وتقييمه وفق معايير CEFR في تعليم اللغة العربية بإندونيسيا. يهدف تحليل المحتوى إلى فهم وتقييم محتوى الوثائق، في هذه الحالة، منهج KMA 183 وإطار CEFR. تشمل خطوات التحليل تحديد وحدات التحليل مثل أهداف التعلم، وطرق التدريس، والمواد الدراسية، وتطوير التصنيفات وفق العناصر المستهدفة، مثل الكفاءات اللغوية حسب معايير CEFR. تمكن الباحث من تحديد مدى توافق KMA 183 مع CEFR في تعليم اللغة العربية. ومن المتوقع أن تقدم نتائج هذا التحليل فهماً عميقاً حول التناغم بين المناهج والمعايير الدولية، مما قد يشكل أساساً لتوجيهات تطوير تعليم اللغة العربية في إندونيسيا.

نتائج البحث والمناقشة

في هذا الجزء من البحث، يقوم الباحث بمطابقة الكفاءات الموجودة في KMA 183 مع معايير CEFR. بعد دراسة الكفاءات الأساسية في KMA 183، المخصصة للمدرسة الابتدائية من الفصل الأول حتى الثالث، وجد الباحث أن هناك ٧٢ كفاءة

¹² Talqis Nurdianto and Noor Azizi bin Ismail. "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6.1 (2020), h. 1-22.

أساسية و١٨ موضوعاً. تشمل هذه الكفاءات فهم الوظائف الاجتماعية والعناصر اللغوية (مثل الأصوات والكلمات والمعاني) في نصوص بسيطة، مثل موضوع "التعارف"، والذي يتضمن أفعالاً كلامية مثل التحية، والرد عليها، والسؤال عن الاسم، والسؤال عن الحال. كما يتضمن الممارسة على هذه الأفعال وتحليل العناصر اللغوية المرتبطة بها، ثم تقديم نتائج التحليل. الأمثلة على هذه الكفاءات تشمل:

الجدول ١: الكفاءات الأساسية المعينة للفصل الثالث

شفرة	الثالث (الفصل الدراسي الفردي)	موضوع	كفاءة
3.1	Memahami fungsi sosial dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks dengan tema: التعارف yang melibatkan tindak tutur memberi salam, menjawab salam, menanyakan nama, dan menanyakan kabar.	فهم الأسماء والكلمات المألوفة والجمل السهلة. (القراءة والاستماع) (A1)	التعارف - يستطيع تعريف نفسه أو تعريف الآخرين كما يستطيع أن يسأل ويجيب عن الأحوال الشخصية، مثل أين يسكن (A1)
4.1	Mendemonstrasikan tindak tutur memberi salam, menjawab salam, menanyakan nama, dan menanyakan kabar.	طرح بعض الأسئلة البسيطة والإجابة على مثلها ما تتعلق ببعض الأمور الضرورية أو بموضوعات معروفة (الكلام) (A1)	نفس البيان (A1)
3.2	Menganalisis unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema: التعارف	التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية. (القراءة والاستماع) (A1)	نفس البيان (A1)
4.2	Menyajikan hasil analisis unsur bunyi, kata dan makna dari teks sangat sederhana terkait tema:	كتابة بعض الجمل البسيطة القصيرة (الكتابة) (A1)	نفس البيان (A1)

		التعارف	
		dengan memperhatikan kaidah penulisan huruf hijaiyah.	
أسرتي - يستطيع	فهم الأسماء والكلمات	Memahami fungsi sosial dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema:	3.3
تعريف نفسه أو تعريف	المألوفة والجمل	أسرتي	
بآخرين كما يستطيع أن	السهلة. (القراءة	yang melibatkan tindak tutur memberi dan meminta informasi tentang diri dan anggota keluarga dengan kata tanya	
يسأل ويجيب عن	والاستماع) (A1)	هذه؟ من هذا؟	
الأحوال الشخصية،			
مثل أين يسكن (A1)			
نفس البيان (A1)	طرح بعض الأسئلة	Mendemonstrasikan tindak tutur memberi dan meminta informasi tentang diri dan anggota keluarga dalam bentuk sangat sederhana.	4.3
	البسيطة والإجابة على		
	مثلها ما تتعلق ببعض		
	الأمر الضرورية أو		
	بموضوعات معروفة.		
	(الكلام) (A1)		
نفس البيان (A1)	التعرف على الكلمات	Menganalisis unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema:	3.4
	المألوفة والعبارات	أسرتي	
	الأساسية. (القراءة		
	والاستماع) (A1)		
نفس البيان (A1)	كتابة بعض الجمل	Menyajikan hasil analisis unsur bunyi, kata dan makna dari teks sangat sederhana terkait tema:	4.4
	البسيطة القصيرة	أسرتي	
	(الكتابة) (A1)	dengan memperhatikan kaidah penulisan huruf hijaiyah.	
هوايتي - الأحوال	فهم الأسماء والكلمات	Memahami fungsi sosial dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema:	3.5
المعيشية، أو خلفيتي	المألوفة والجمل	هوايتي	
التعليمية، ووظيفتي	السهلة. (القراءة	yang melibatkan tindak tutur memberi dan meminta informasi terkait dengan hobiku.	
الحالية (A2)	والاستماع) (A1)		

طرح بعض الأسئلة البسيطة والإجابة على مثلها ما تتعلق ببعض الأمور الضرورية أو بموضوعات معروفة. (الكلام) (A1)	نفس البيان (A2)	Mendemonstrasikan tindak tutur memberi dan meminta informasi sangat sederhana terkait dengan hobiku.	4.5
التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية. (القراءة والاستماع) (A1)	نفس البيان (A2)	Menganalisis unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema: هوايتي.	3.6
كتابة بعض الجمل البسيطة القصيرة (الكتابة) (A1)	نفس البيان (A2)	Menyajikan hasil analisis unsur bunyi, kata dan makna dari teks sangat sederhana terkait tema: هوايتي dengan memperhatikan kaidah penulisan huruf hijaiyah	4.6
موضوع	كفاءة	الكفاءة الأساسية للفصل الثالث (الفصل الدراسي الزوجي)	شفرة
فهم الأسماء والكلمات المألوفة والجمل السهلة. (القراءة والاستماع) (A1)	الرياضة - الأحوال المعيشية، أو خلفيتي التعليمية، ووظيفتي الحالية (A2)	Memahami fungsi sosial dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari ungkapan teks sangat sederhana terkait tema: الرياضة dengan melibatkan tindak tutur memberi informasi tentang olah raga yang disukai.	3.7
طرح بعض الأسئلة البسيطة والإجابة على مثلها ما تتعلق ببعض الأمور الضرورية أو بموضوعات معروفة. (الكلام) (A1)	نفس البيان (A2)	Mendemonstrasikan tindak tutur memberi informasi tentang olah raga.	4.7

3.8	Menganalisis unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema: الرياضة	التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية. (القراءة والاستماع) (A1)	نفس البيان (A2)
4.8	Menyajikan hasil analisis bunyi, kata dan makna sangat sederhana dari teks terkait tema: الرياضة dengan memperhatikan kaidah penulisan kalimat sederhana	كتابة بعض الجمل البسيطة القصيرة (الكتابة) (A1)	نفس البيان (A2)
3.9	Memahami fungsi sosial dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema: أصدقائي yang melibatkan tindak tutur mengenalkan nama teman	فهم الأسماء والكلمات المألوفة والجمل السهلة. (القراءة والاستماع) (A1)	وصف الأشخاص الذين أعرفهم أو لأصف محل إقامتي (A2)
4.9	Mendemonstrasikan tindak tutur mengenalkan nama teman	طرح بعض الأسئلة البسيطة والإجابة على مثلها ما تتعلق ببعض الأمور الضرورية أو بموضوعات معروفة. (الكلام) (A1)	نفس البيان (A2)
3.10	Menganalisis unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema: أصدقائي	التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية. (القراءة والاستماع) (A1)	نفس البيان (A2)
4.10	Menyajikan hasil analisis bunyi, kata dan makna dari teks sangat sederhana terkait tema: أصدقائي dengan memperhatikan kaidah penulisan kalimat sederhana	كتابة بعض الجمل البسيطة القصيرة (الكتابة) (A1)	نفس البيان (A2)
3.11	Memahami fungsi sosial dan unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks	فهم الأسماء والكلمات المألوفة والجمل	الحديقة - الأحوال المعيشية، أو خلفتي

التعليمية، ووظيفتي الحالية (A2)	السهولة. (القراءة والاستماع) (A1)	sangat sederhana terkait tema: الحديقة yang melibatkan tindak tutur memberi informasi nama tanaman.	
نفس البيان (A2)	طرح بعض الأسئلة البسيطة والإجابة على مثلها ما تتعلق ببعض الأمر الضرورية أو بموضوعات معروفة. (الكلام) (A1)	Mendemonstrasikan tindak tutur memberi informasi nama tanaman.	4.11
نفس البيان (A2)	التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية. (القراءة والاستماع) (A1)	Menganalisis unsur kebahasaan (bunyi, kata dan makna) dari teks sangat sederhana terkait tema: الحديقة	3.12
نفس البيان (A2)	كتابة بعض الجمل البسيطة القصيرة (الكتابة) (A1)	Menyajikan hasil analisis bunyi, kata dan makna sangat sederhana terkait tema: الحديقة dengan memperhatikan kaidah penulisan huruf sambung.	4.12

نظرا من الكلمات المفتاحية للكفاءات المذكورة وهي "memahami fungsi sosial" ثم "mendemonstrasikan" ثم "menganalisis" ثم "menyajikan hasil analisis"، فهذه الكفاءات الأساسية تناسب بمعيار ١A. كلمات "memahami fungsi sosial" تناسب بكفاءة ١A وهي "التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية التي تخصني وأسرني والأشياء الملموسة حولي والبيئة اللصيقة المحيطة بي"، ثم كلمة "mendemonstrasikan" تناسب بكفاءة ١A وهي "أستطيع التحدث بعبارات وجمل سهلة لوصف الأشخاص الذين أعرفهم" (موضوع أصدقائي) أو "أصف محل إقامتي" (موضوع بيتي). أما كلمة

"menganalisis" في KMA فيناسب بمعيار للقراءة وهو "أستطيع فهم الأسماء والكلمات المؤلفون والجمل السهلة، مثلا المكتوبة في اللوحات وفي الملصقات أو في النشرات المصورة، والكتالوجات" (كما هو في موضوع الأدوات المدرسية، وأسماء الفواكه، و أسماء الحيوانات، أثاث المنزل). أما كلمات "menyajikan hasil analisis" في رأي الباحث فيناسب بمعيار الكتابة وهو "أستطيع كتابة بعض الجمل البسيطة القصيرة على بطاقات بريدية كبطاقة تهنئة بمناسبة الإجازات."

من ناحية الموضوع، يناسب موضوع "التعارف" بما هي مذكورة في KMA بموضوع ١A "العبارات الأساسية التي تخصني" كما هو في موضوع "أسرتي"، و"بيتي"، و"الألوان" ومعظم الموضوعات. بالملاحظة أن بعضها أعلى قليلا مثل موضوع "هوايتي" و"أفراد المدرسة" و"الأدوات المدرسية" و"وسائل المواصلات" و"المنظر الطبيعية" التي تتحاور بين الأحوال المعيشية، والخلفية التعليمية، والوظيفة الحالية، فإن هذه الموضوعات تقارب موضوع ٢A الذي يعد أعلى مما هو مفروض والموضوع يحتاج إلى القدرة على تعبير المشاعر، أما من ناحية الكفاءة المذكورة فنفس الشيء الذي هو في الموضوعات الأخرى.

يترقى الموضوع إلى مستوى CEFR A ٢ بداية من فصل الثالث النصف الدراسي الأول. الموضوعات "المواد الدراسية" و"الأمراض" و"الرياضة" و"أصدقائي" تناسب مستوى ٢A الذي يتحدث عن الأحوال المعيشية، والخلفية التعليمية، والوظيفة الحالية، أو وصف الأشخاص. ولا يزال تناسب موضوعات أخرى للفصل الثالث نفس

الشيء الذي سبق ذكره. هكذا يجري التناسب لسائر موضوعات KMA الأخرى للمدرسة الابتدائية.

بناءً على استنتاجات البحث الملخصة، يتماشى نتائج هذا البحث مع نظريات تعلم اللغة الثانية التي تركز على أهمية التعرض والتدريب السياقي لفهم واستيعاب اللغة. إعداد منهج لتعليم اللغة العربية، مثل KMA ١٨٣، الذي يدمج احتياجات المتعلمين مع المعايير الدولية مثل CEFR، يخلق بيئة تعلم تدعم تطوير مهارات اللغة بفعالية. تشير نظريات تعلم اللغة الثانية، مثل نظرية الكشف¹³ (Exposure) والتفاعلية الاجتماعية، إلى أن سياق التعلم يعتبر المفتاح للنجاح، ووجود المناهج المناسبة مع المعايير الدولية يمكن أن يعزز أسس الفهم والمهارات اللغوية. في المجمل، تقدم نتائج هذا البحث إسهاماً في فهم ممارسات تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها ويمكن ربط هذه الآثار بالأفكار النظرية في تعليم اللغة الثانية.

الخاتمة

في نهاية المطاف وصل الباحث إلى نتيجة أن المتطلبات المذكورة أعلاه متوفرة في منهج KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩ لتعليم اللغة العربية للفصل ١ - ٣، إلا أن القواعد لا تُعلّم صريحة جهرية. منهج KMA ١٨٣ لعام ٢٠١٩ لتعليم اللغة العربية للمدرسة الابتدائية للفصل الأول إلى الثالث يضمن ٧٢ كفاءة. تمتد هذه الكفاءات من مستوى

¹³ Matusevych, Y., Alishahi, A., & Backus, A. (2017). The impact of first and second language exposure on learning second language constructions. *Bilingualism: Language and Cognition*, 20(1), 128-149.

١٨٣ KMA إلى مستوى ١ CEFR A. وتعددت الموضوعات في منهج ١٨٣ قدر ١٨٣ موضوعاً، وكان جل الموضوعات يناسب موضوعات ١ CEFR A و ٢A. منطلقاً من هذا يرجو الباحث من مسؤولي عملية تعلم اللغة العربية وتعليمها في المدارس الابتدائية أن يمشوا سوياً في هذا الصدد، وأن يطبقوا منهج ١٨٣ KMA لعام ٢٠١٩ لتعليم اللغة العربية لأنه يعد إلى حد التمام مناسباً بالمعيار المعتمد الموجود كما صرح في هذا البحث. يعد وجود منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أمراً مهماً. بمستوياتها الست يوفر CEFR دليلاً في تعليم اللغة العربية الذي لا تعتمد المستويات فيه على العمر بل على القدرة المهارية. هذا المنهج يشمل الكفاءات والموضوعات والقواعد والمعلومات الثقافية. الكفاءة في المهارات اللغوية الأربع تهدف إلى تسهيل الاتصال الكتابي والشفوي، الموضوعات ودليل الحصص تهدف إلى مساعدة المدرسين وإرشادهم في تنظيم المواد والأوقات، قواعد اللغة العربية تهدف إلى تجنب الأخطاء العربية التي تؤدي إلى سوء الفهم، والمعلومات الثقافية تهدف إلى فهم تاريخ اللغة العربية وخصائصها مع ثقافتها.

المراجع

الحاج، ذهبية حمو. "إشكالية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في اللسانيات

التداولية". *Journal of Education College Wasit University* 1, no. 20, (2015).

حزب الله، نور ومديان محمد مخلص. "مدونة اللغة العربية للعلوم الإسلامية معيار إنتاجية وديناميكية الدراسات الإسلامية في جنوب شرق آسيا: دراسة في لغويات المدونة." وقائع اللقاء العلمي الدولي للغة العربية. (2018)

حسين، غندور عبد الرازق، والآخرين. "فاعلية المحتوى التعليمي الرقمي القائم على المدخل التواصلي في تنمية مهارات البرمجة لدى تلاميذ المرحلة الإعدادية " مجلة دراسات تربوية واجتماعية، ٢٥، سبتمبر (٢٠١٩).

حسين، محمد طيب محمد. خريجو قسم اللغة العربية وأدائها بين الأمل والتحديات في مواجهة عصر العولمة. غير منشورة رسالة في المؤتمر الدولي الأول للغة العربية وأدائها، الجامعة الحكومية الإسلامية باندونج، (٢٠١٨).

خليفة، طويل وراضية هاجر. "المدخل التواصلي في تعليم أنشطة اللغة العربية سنة أولى متوسط دراسة ميدانية في بعض متوسطات الوادي." (٢٠٢٠)، رسالة غير منشورة في جامعة الوادي.

Council of Europe, 'Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment Companion Volume With New Description', 2018. www.coe.intl/lang-cefr.

Efendi, Ahmad Fuad. *Afaq Tarikhiyyah Lil Lughatil Arabiyah Fi Indonesia* (Riyadh: Kaica, 2015).

Faridah, Durrotul. "Pembelajaran Bahasa Arab Perspektif Kurikulum 2013." *INTAJUNA: Jurnal Hasil Pemikiran, Penelitian, Produk Bidang Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 2 (2019).

Firdaus, Rizal Kurnia Afandi Al Farisi dan Robi Mandala. "استراتيجية تعليم اللغة "

العربية في عصر العولمة." *Studi Arab* 10, no. 2 (2019).

- Kementerian Agama Republik Indonesia. KMA No 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI dan B. Arab Pada Madrasah.
- Masqon, Dihyatun. "دور اللغة العربية في عصر العولمة وتطبيقاتها في تطوير العلوم", *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 1, no. 1 (2018).
- Muliastuti, Lilianan. *Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing Acuan Teori Dan Pendekatan Pengajaran* (Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesiam, 2017).
- Muslimah, Maziyyatul. "Persepsi Mahasiswa terhadap Fenomena dan Tantangan dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah." *Sittah: Journal of Primary Education* 2.1 (2021).
- Mustakim, Muh. "The Development of Learning Strategies in Pesantren Studies on the Transformation of the Teaching System in Pesantren." *IJORER: International Journal of Recent Educational Research* 2.2 (2021).
- Nihriy, Najjah. "Pemilihan Metode Pembelajaran Bahasa Arab Berdasarkan Karakteristik Siswa." *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab* 1.1 (2015).
- Norrbom, Björn, and Jacob Zuboy. "Some Practical Consequences of Quality Issues in CEFR Translations: The Case of Arabic." *Challenges in Language Testing Around the World*. Springer, Singapore, (2021).
- Nurdianto, Talqis dan Noor Azizi bin Ismail. "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6.1 (2020).
- Rosyidi, Abdul Wahab. 'Peningkatan Kualitas Pengajar Bahasa Arab sebagai Upaya Meningkatkan Standar Mutu Pembelajaran Bahasa Arab', *Jurnal Ilmiah Peuradeun*, Vol.2.No.3 (2014).
- Salinan Permendikbud Nomor 36 Tahun 2018, *Tentang Perubahan Atas Peraturan Menteri Pendidikan Dan Kebudayaan*. Salinan Permendikbud Nomor 59 Tahun 2014, *Tentang Kurikulum 2013 Sekolah Menengah Atas/Madrasah Aliyah*.

- Sauri, Sofyan. "Sejarah Perkembangan Bahasa Arab dan Lembaga Islam di Indonesia." *INSANCITA* 5, no. 1 (2020).
- Solimando, Cristina. "Language Tests in the Arabic-speaking World: Between Ideology and Language Policy." *Lingue Culture Mediazioni-Languages Cultures Mediation (LCM Journal)* 8.2 (2022).
- Sunanto, Musyrifah. *Sejarah Peradaban Islam Indonesia* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012).
- Umi, Hanifah, and Thohir Mohamad. "The The Implementation of Mind Mapping in Arabic Speaking skills for University Students." *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, dan Sastra Arab* 10.2 (2023): 45-68.
- Wahab, Muhibb Abdul. 'Tantangan Dan Prospek Pendidikan Bahasa Arab Di Indonesia', *Jurnal Afaq Arabiyyah*, Vol.2.No.1 (2007).
- Wahyuddin W., dan Hamid, M. A, "Syauqi Dhayf's Renewal Efforts to Simplify The Arabic Syntactical Pedagogic". *Jurnal Adabiyah*, 21(1), (2021).
- Zubaidi, Ahmad. "Model-Model Pengembangan Kurikulum dan Silabus Pembelajaran Bahasa Arab." *Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan* 13.1 (2015).